

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ

Hellenic Orthodox Community of Astoria



Rev. Fr. Anargyros Stavropoulos, Dean
Rev. Fr. Nicolaos Paros

Mr. Nicholas Papaioannou, Parish Council President



SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH

30-11 30th Drive, Astoria, NY 11102 22-30 33RD Street, Astoria, NY 11105

Tel.: (718) 728-1718—Fax: (718) 728-0079 Tel.: (718) 545-4796

Email: church@sdastoria.com

www.saintdemetriostastoria.com

ΚΥΡΙΑΚΗ, 10η Σεπτεμβρίου, 2023-SUNDAY, September 10th 2023

Η Ύψωση του Τιμίου Σταυρού—14 Σεπτεμβρίου

Το 326 μ.Χ. η Αγία Ελένη πήγε στην Ιερουσαλήμ για να προσκυνήσει τους Αγίους Τόπους και να ευχαριστήσει το Θεό για τους θριάμβους του γιου της Μεγάλου Κωνσταντίνου. Ο Θεός ζήλος όμως, έκανε την Αγία Ελένη να αρχίσει έρευνες για την ανεύρεση του Τιμίου Σταυρού.

Επάνω στο Γολγοθά υπήρχε ειδωλολατρικός ναός της θεάς Αφροδίτης, τον οποίο γκρέμισε και άρχισε τις ανασκαφές. Σε κάποιο σημείο, βρέθηκαν τρεις σταυροί. Η συγκίνηση υπήρξε μεγάλη, αλλά ποιος από τους τρεις ήταν του Κυρίου; Τότε ο επίσκοπος Ιεροσολύμων Μακάριος με αρκετούς Ιερείς, αφού έκανε δέηση, άγγιξε στους σταυρούς το σώμα μιας ευσεβέστατης κυρίας που είχε πεθάνει. Όταν ήλθε η σειρά και άγγιξε τον τρίτο σταυρό, που ήταν πραγματικά του Κυρίου, η γυναίκα αμέσως αναστήθηκε.

Η είδηση διαδόθηκε σαν αστραπή σε όλα τα μέρη της Ιερουσαλήμ. Πλήθη πιστών άρχισαν να συρρέουν για να αγγίξουν το τίμιο ξύλο. Επειδή, όμως, συνέβησαν πολλά δυστυχήματα από το συνωστισμό, ύψωσαν τον Τίμιο Σταυρό μέσα στο ναό σε μέρος υψηλό, για να μπορέσουν να τον δουν και να τον προσκυνήσουν όλοι.

Αυτή, λοιπόν, την ύψωση καθιέρωσαν οι άγιοι Πατέρες, να γιορτάζουμε στις 14 Σεπτεμβρίου, για να μπορέσουμε κι εμείς να υψώσουμε μέσα στις ψυχές μας το Σταυρό του Κυρίου μας, που αποτελείτο κατ' εξοχήν "όπλον κατά του διαβόλου".

Ορισμένοι Συναξαριστές, αυτή την ημέρα, αναφέρουν και την ύψωση του Τιμίου Σταυρού στην Κωνσταντινούπολη το 628 μ.Χ. από τον βασιλιά Ηράκλειο, που είχε νικήσει και ξαναπήρε τον Τίμιο Σταυρό από τους Αβάρους, οι οποίοι τον είχαν αρπάξει από τους Αγίους Τόπους.

The Elevation of the Venerable and Life-Giving Cross—September 14

Saint Helen, the mother of Saint Constantine the Great, when she was already advanced in years, undertook, in her great piety, the hardships of a journey to Jerusalem in search of the cross, about the year 325. A temple to Aphrodite had been raised up by the Emperor Hadrian upon Golgotha, to defile and cover with oblivion the place where the saving Passion had been suffered. The venerable Helen had the statue of Aphrodite destroyed, and the earth removed, revealing the Tomb of our Lord, and three crosses. Of these, it was believed that one must be that of our Lord, the other two of the thieves crucified with Him; but Saint Helen was at a loss which one might be the Wood of our salvation. At the inspiration of Saint Macarius, Archbishop of Jerusalem, a lady of Jerusalem, who was already at the point of death from a certain disease, was brought to touch the crosses, and as soon as she came near to the Cross of our Lord, she was made perfectly whole. Consequently, the precious Cross was lifted on high by Archbishop Macarius of Jerusalem; as he stood on the ambo, and when the people beheld it, they cried out, "Lord have mercy." It should be noted that after its discovery, a portion of the venerable Cross was taken to Constantinople as a blessing. The rest was left in Jerusalem in the magnificent church built by Saint Helen, until the year 614. At that time, the Persians plundered Palestine and took the Cross to their own country (see Jan. 22, Saint Anastasius the Persian). Late, in the year 628, Emperor Heraclius set out on a military campaign, retrieved the Cross, and after bringing it to Constantinople, himself escorted it back to Jerusalem, where he restored it to its place.

Σῶσον, Κύριε τὸν λαὸν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

Στίχ. Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράζομαι ὁ Θεός μου

Πρὸς Γαλάτας 6:11-18 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ. Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται. Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτετημημένοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρα σαρκὶ καυχῶνται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. Ἀμήν.

O Lord, save your people and bless your inheritance.

Verse: To you, O Lord, I have cried, O my God.

The reading is from St. Paul's Letter to the Galatians 6:11-18

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised, and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ἰωάννην 3:13-17

Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Εἶπεν ὁ Κύριος· καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ. καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὑψωσε τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. Οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν

αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.

The Gospel According to John 3:13-17

The Lord said, "No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. "For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him."



Welcome to Hellenic Orthodox Community of St. Demetrios:

We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. **While**

Holy Communion may only be received by prepared and baptized Christians, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.



May our Lord grant rest to the victims of the terrorist attack of September 11th, 2001

Ο Θεός να αναπαύσει τις ψυχές των θυμάτων
της τρομοκρατικής επίθεσης της
11ης Σεπτεμβρίου, 2001

STEWARDSHIP – MEMBERSHIP 2023

We wanted to take this opportunity to express our deepest appreciation to you for your support to our community by renewing your stewardship pledge for the current year. Your contribution is greatly appreciated and assists us in the maintenance of the community's programs and services. We are also grateful for all your moral support and participation in your community life. May the blessings of our Lord be with you and your family. We wish you healthy and renewed strength for the approaching Fall season. We thank the 631 parish families who have fully/partially fulfilled their stewardship/membership commitment to Saint Demetrios Cathedral/Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church as of 09/10/2023

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ “ΕΚΟΥΣΙΑΣ ΕΙΣΦΟΡΑΣ” 2023

Έχετε ανανεώσει την οικονομική σας προσφορά για το 2023; Εάν όχι, κατατάξατε το όνομά σας στην κατάσταση των ενοριτών που έχουν τακτοποιήσει την οικονομική τους υποχρέωση προς την ενορία, συμπληρώνοντας την κάρτα και επιστρέφοντάς την στο γραφείο μας, μαζί με το δώρο της αγάπης σας. Ευχαριστούμε τις 631 οικογένειες που ήδη εκπλήρωσαν την υπόσχεσή των για το 2023!

Come visit our “Orthodox Martyria Bookstore” at Saint Demetrios Cathedral

- Charcoal
- Incense
 - Icons
 - Books

Ελάτε να επισκεφτείτε το Βιβλιοπωλείο

«Ορθόδοξος Μαρτυρία»

στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου



- Καρβουνάκια
- Λιβάνι
- Εικόνες
- Βιβλία

You can donate online by
scanning the QR code below!
Thank you for your support!



Μνημόσυνα Κυριακής Αγίου Δημητρίου 9/10/2023

Των Θυμάτων της Τρομοκρατικής Επιθέσεως της 11ης Σεπτεμβρίου, 2001

The Victims of the Terrorist attack of September 11th, 2001

Νικολάου Ανδριώτη
Κωνσταντίνος Ανδρέου
Μεταξία Γιαννοπούλου
Εμμανουήλ Φιγετάκη

Μνημόσυνα Κυριακής Αγίας Αικατερίνης & Γεωργίου 9/10/2023

Των Θυμάτων της Τρομοκρατικής Επιθέσεως της 11ης Σεπτεμβρίου, 2001

The Victims of the Terrorist attack of September 11th, 2001

Ζαφειρώς Μαρκάκη
Ιωάννου Κατσιματίδη
Αγγελικής Σπανού

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Κυριακή, 10η Σεπτεμβρίου, 2023

Κυριακή πρό τῆς Ὑψώσεως

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Ὅρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00π.μ.

Τετάρτη, 13η Σεπτεμβρίου, 2023

Μεγ. Εσπερινός στο Ναό του Τιμίου Σταυρού
Whitestone, NY 7:00μ.μ

Πέμπτη 14η Σεπτεμβρίου, 2023

ΥΨΩΣΙΣ ΤΟΥ ΤΙΜΙΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Ὅρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00π.μ.

Σαββάτο, 16η Σεπτεμβρίου, 2023

1η ημέρα Σαββατιανού Ελληνικού Σχολείου

Κυριακή, 17η Σεπτεμβρίου, 2023

Κυριακή μετά την Ὑψωσιν

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Ὅρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00π.μ.
1η μέρα Κατηχητικού Σχολείου
Ορκωμοσία Φιλόπτωχου

ACTIVITIES OF THE WEEK

Sunday, September 10th, 2023

Sunday before the Holy Cross

SAINT DEMETRIOS-SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00 a.m.

Wednesday, September 13, 2023

Great Vespers at Holy Cross Church Whitestone,
NY 7:00pm

Thursday, September 14th, 2023

The Exaltation of the Holy Cross

SAINT DEMETRIOS-SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00 a.m.

Sunday, September 17th, 2023

1st Day for Greek Afternoon School
(Saturday Program)

Sunday, September 17th, 2023

Sunday after the Holy Cross

SAINT DEMETRIOS-SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00 a.m.
1st Day of Sunday School
Oath of Office for Philoptochos Board

Ανακαίνιση και επιδιόρθωση των καντηλιών του ναού μας

Με χαρά σας ενημερώνουμε ότι συνεχίζουμε την ανακαίνιση του καθεδρικού ναού μας. Εάν θέλετε να υποστηρίξετε αυτή την προσπάθεια και να κάνετε την δωρεά σας για να ανακαινιστούν τα καντήλια του Καθεδρικού Ναού του Αγίου Δημητρίου σας παρακαλώ να επικοινωνήσετε με το γραφείο της κοινότητας (718-728-1718) η μπορείτε να βάλετε την δωρεά σας στο κουτί που θα βρίσκετε στο πίσω μέρος του Ναού του Αγίου Δημητρίου.

Σας Ευχαριστούμε!

Restoration of the Vigil Lamps of St. Demetrios Cathedral

It is with great joy to announce that we are continuing the restoration of St. Demetrios Cathedral. If you would like to support this cause please call the church office (718-728-1718) to offer your donation for the Vigil Lamps of St. Demetrios Cathedral or you can make your donation in the box that will be placed toward the back of the church as you exit.

Thank you for your Support!





ST. DEMETRIOS CATHEDRAL
OF ASTORIA

*96th Year Anniversary
Gala Dinner*

*Honoring
Father Anastasios Pourakis*

Saturday, November 11, 2023

6pm Cocktail Hour

GREENTREE COUNTRY CLUB
538 DAVENPORT AVE
NEW ROCHELLE, NY

SCAN OR CODE
TO RSVP!



RSVP BY NOVEMBER 2ND
MARGARITA 917-416-6706

TICKET PRICE: \$150 PER PERSON
OR \$1,450 FOR A TABLE OF TEN

FREE TRANSPORTATION BY BUS



Σεπτέμβριος 2023

Κυριακή	Δευτέρα	Τρίτη	Τετάρτη	Πέμπτη	Παρασκευή	Σάββατο
3 Π' Μαρθαίου 7:30πμ Ορθρος & Θεία Λειτουργία	4	5	6 HS Orientation 9:30-11am Gr: 7-8 12-1:30pm Gr: 9-12	7 1η ημέρα σχολείων για τους μαθητές (Κ-12)	8 Γενναίας Υπεραγίας Θεοτόκου 8πμ Ορθρος, Θεία Λειτουργία (2 ναός)	9 12-4πμ Εργραφές στα προγράμματα νεολαίας και ΒΒΩ
10 ΠΡΟ ΤΗΣ ΥΨΩΣΕΩΣ 8:00πμ Ορθρος & Θεία Λειτουργία	11 1η ημέρα σχολείων για προ νηπιά	12	13 7:00πμ Μεγ. Εορτηνός στον ναό του Τιμίου Σταυρού Whitestone, NY	14 ΥΨΩΣΙΣ ΤΟΥ ΤΙΜΙΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ 8πμ Ορθρος, Θεία Λειτουργία & Ακολούθια Υνώσεως (2 ναός)	15	16 1η ημέρα Σαββατισμού Ελληνικού Σχολείου
17 ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΥΨΩΣΙΝ 8:00 Ορθρος & Θεία Λειτουργία *** -1η ημέρα Κατηχητικού Σχολείου -Ορθροισία Φιλότητων	18 1η ημέρα Απογευματινού Ελληνικού Σχολείου (Αγίασμός)	19	20 1η ημέρα Ελληνικού Σχολείου για Ενήλικους	21	22 4πμ St. Basil's Mission Διανομή ρούχων και φαγητού στους φτωχούς	23 Σβέλλικης Προόδου & Αγ. Πολυξένης (4η Δημητρίου) 8πμ Ορθρος, Θεία Λειτουργία **** PTA Welcome Back Mixer
24 Α' ΔΟΥΚΑ 8:00πμ Ορθρος & Θεία Λειτουργία	25	26 Μεγάλας Ιωάννου του Ευαγγελιστού 8:00πμ Ορθρος & Θεία Λειτουργία (4η Ακαταστάσιμη)	27	28	29 6-8πμ HOPE/JOY 1η Εκδήλωση του Έτους (Parade) Αγίασμός	30 9:30am-1:30pm 1η ημέρα Μπάσκετ (Biddy League)

September 2023

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
<p>3 13th Sunday of Matthew 7:30am Orthros & Divine Liturgy</p>	4	5	6 HS Orientation 9:30-11am Gr.7-8 12-1:30pm Gr.9-12	7 First Day of School for Students (K-12) Welcome Back!	8 Nativity of the Theotokos 8am Orthros & Divine Liturgy (Both Churches) Pre-K Orientation	9 12-4pm Welcome Back BBQ Youth Registration
<p>10 Sunday Before the Holy Cross 8am Orthros & Divine Liturgy</p>	11 Pre K—First Day Pre School-Orientation	12 Pre School-Half Day	13 Pre School-Full Day **** 7:00pm Great Vespers at Holy Cross Church Whitestone, NY	14 The Evaluation of the Holy Cross 8am Orthros, Divine Liturgy & Elevation of the Cross (Both Churches)	15	16 1st Day for Greek Afternoon School (Saturday Program)
<p>17 Sunday After the Holy Cross 8am Orthros & Divine Liturgy **** -1st Day for Sunday School -Philoptochos Oath of Office</p>	18 1st Day for Greek Afternoon School (AMV Program) (Agiasmos)	19 Back-to-School Night Gr.4-6 6PM	20 1st Day of Adult Greek Class Back-to-School Night Gr.K-3 6PM	21 Back-to-School Night Gr.7-12 6PM	22 4pm St. Basil's Mission Midnight Run St. Demetrios Church Hall	23 Conception of St. John the Baptist & St. Polixeni (St. Demetrios) 8am Orthros & Divine Liturgy **** PTA Welcome Back Mixer
<p>24 1st Sunday of Luke 8am Orthros & Divine Liturgy</p>	25	26 The Falling Asleep of St. John the Evangelist and Theologian 8am Orthros & Divine Liturgy (St. Catherine)	27	28	29 6-8pm HOPE/JOY Welcome Event (Partrides Hall) Agiasmos	30 9:30am-1:30pm 1st Day for Bidday League



Hellenic Orthodox Community of Astoria

Saint Demetrios Cathedral

Saints Catherine and George Greek Orthodox Church

11 Day Pilgrimage to Constantinople & Jerusalem



FEBRUARY 15 - FEBRUARY 25, 2024

PLEASE CALL MARIA IN OUR CHURCH OFFICE 718-728-1718
OR EMAIL PILGRIMAGE@SDASTORIA.COM FOR MORE
INFORMATION AND TO RESERVE YOUR SPOT

11 Ημερη Προσκυνηματική εκδρομή Κωνσταντινούπολη & Ιεροσόλυμα

15 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ -
25 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ, 2024

ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ΜΑΡΙΑ ΣΤΟ ΓΡΑΦΕΙΟ
ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ 718-728-1718 Η EMAIL
PILGRIMAGE@SDASTORIA.COM ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΝΑ ΚΡΑΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΘΕΣΗ ΣΑΣ